

PÄÄTÖS N:o 168,
tehty 11 päivänä kesäkuuta 1998,
lomakkeiden E 121 ja E 127 muuttamisesta ja lomakkeen E 122 poistamisesta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/443/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 81 artiklan a alakohdan, jonka mukaan hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia hallinnollisia kysymyksiä, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 2 artiklan 1 kohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on laatia asetusten soveltamisessa tarvittavien todistusten, ilmoitusten, hakemusten ja muiden tarvittavien asiakirjojen mallit,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamisessa tarvittavista mallilomakkeista 7 päivänä lokakuuta 1993 tehdyn päätöksen N:o 153 (E 001, E 103 – E 127),

ottaa huomioon 11 päivänä kesäkuuta 1998 tehdyn päätöksen N:o 170, jolla muutetaan 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan 4 kohdassa ja 95 artiklan 4 kohdassa säädetyistä luetteloista 17 päivänä lokakuuta 1985 tehdyn päätöksen N:o 127 muuttamisesta 17 päivänä lokakuuta 1989 tehtyä päätöstä N:o 141,

sekä katsoo, että

22 päivänä joulukuuta 1995 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 3095/95 muutettiin toisaalta asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 2 kohta ja 30 artiklan 1 kohta niin, että Saksan, Italian ja Portugalin antama lomake E 122 on voimassa ainoastaan yhden vuoden, ja toisaalta saman asetuksen 95 artikla niin, että korvattiin perhekohtaiset keskimääräiset kustannukset henkilöä kohden laskettavilla keskimääräisillä kustannuksilla,

tätä asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklan muutosta sovelletaan vasta 1 päivästä tammi-kuuta 2002 suhteissa Ranskan tasavaltaan,

4 päivänä kesäkuuta 1998 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1223/98 muutettiin asetuksen (ETY) N:o 1408/71 29 ja 31 artiklaa sekä asetuksen (ETY) N:o 574/72, 29, 30, 31, 93 ja 95 artiklaa;

tämän vuoksi olisi mukautettava lomakkeet E 121 ja E 127 sekä poistettava lomake E 122,

Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 17 päivänä maaliskuuta 1993 tehdyllä pöytäkirjalla, liitteessä VI pannaan täytäntöön asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 Euroopan talousalueella,

ETA:n sekakomitean päätöksellä neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja N:o 574/72 soveltamisessa tarvittavat mallilomakkeet mukautetaan ja otetaan käyttöön Euroopan talousalueella,

käytännön syistä olisi samanlaisia lomakkeita käytettävä sekä yhteisössä että Euroopan talousalueella, ja

lomakkeiden laatimisessa käytettävä kieli on päätetty hallintotoimikunnan antamassa suosituksessa N:o 15

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1. Korvataan 7 päivänä lokakuuta 1993 tehdyssä päätöksessä N:o 153 esitetyt mallilomakkeet E 121 ja E 127 liitteenä olevilla malleilla, ja poistetaan mainitussa päätöksessä esitetty mallilomake E 122.
2. On tarpeen täyttää lomakkeet E 121 ja E 127 erikseen kustakin eläkkeensaajasta ja kustakin eläkkeensaajan perheenjäsenestä.
3. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset saattavat asianomaisten tahojen (etuuksiin oikeutetut henkilöt, laitokset, työnantajat jne.) saataville liitteenä olevien mallien mukaiset lomakkeet. Tämän päätöksen soveltamispäivänä voimassa olevat E 121-lomakkeet pysyvät kuitenkin voimassa kumoamiseen asti tai siihen saakka, kun ne korvataan uudella mallilomakkeella E 121, jos kyse on yksinäisestä eläkkeensaajasta eikä hänen perheenjäsenistään.
4. Kaikkien lomakkeiden on oltava saatavilla yhteisön virallisilla kielillä ja siten laadittuja, että eri versiot vastaavat toisiaan täydellisesti, jotta jokaisen henkilön tai elimen, jolle lomake on osoitettu (etuuteen oikeutettu henkilö, laitos, työnantaja jne.) on mahdollista saada omalla kielellä painettu lomake.
5. Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998. Suhteissa Ranskan tasavaltaan sitä sovelletaan kuitenkin vasta 1 päivästä tammikuuta 2002.

Peter CLEASBY

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja

**TODISTUS ELÄKKEENSAAJAN TAI HÄNEN PERHEENJÄSENTENSÄ REKISTERÖINNISTÄ
JA LUETTELOJEN AJAN TASALLA PITÄMISESTÄ**

*Asetus 1408/71: 28 art. 1 k a alak.; 29 art. 1 k. a alak.
Asetus 574/72: 29 art. 1 k. 2 ja 3 alak.; 30 art. 1 k., 95 art. 4 k.*

Laitos, jonka tehtävänä on laatia tämä todistus asetuksen 574/72 29 artiklan 2 kohdan tai 30 artiklan 1 kohdan mukaan, täyttää lomakkeen A osan ja antaa lomakkeesta kaksi kappaletta eläkkeensaajalle tai hänen perheenjäsenilleen tai lähettää ne asuinpaikan laitokselle, jos lomake on laadittu sen pyynnöstä. Jos eläkkeensaaja tai hänen perheenjäsenensä asuu Yhdistyneessä kuningaskunnassa, nämä lomakkeen kaksi kappaletta lähetetään suoraan "Department of Social Security, Benefits Agency, Overseas Benefits Directorate" -nimiseen laitokseen (sosiaaliturvaministeriö, etuustoimisto, ulkomaisten etuuksien yksikkö), Newcastle-upon-Tyne. Tarvittaessa nämä lomakkeen kaksi kappaletta lähetetään ensin siihen laitokseen, jonka on täytettävä kohdat 6 ja 7. Asuinpaikan laitoksen on saatuaan nämä kappaleet täytettävä B osa ja lähetettävä toinen niistä 7 kohdassa ilmoitettuun laitokseen.

A. Ilmoitus oikeudesta

1	Asuinpaikan laitos ⁽²⁾
1.1	Nimi:
1.2	Osoite ⁽³⁾ :
1.3	Viite: lomakkeenne E 107, annettu

2	☐ Eläkkeensaaja (työntekijöiden järjestelmä)
	☐ Eläkkeensaaja (itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä)
2.1	Sukunimi ⁽⁴⁾
2.2	Etunimet Aikaisemmat nimet ⁽⁴⁾ Syntymäaika
2.3	Osoite asuinmaassa ⁽³⁾ :
2.4	Mahdollinen asuinpaikan muuttamispäivä:
2.5	Identifiointinumero ⁽⁵⁾ :

3	Eläkkeen maksamisesta vastuussa oleva laitos täyttää
3.1	Edellä ilmoitetulla eläkkeensaajalla on ollut oikeus eläkkeeseen ☐ vanhuusiän ☐ työkyvyttömyyden ☐ kuolemantapauksen ☐ työtapaturman ☐ ammattitaudin
3.2	johdosta alkaen.
3.3	Eläkenumero:

4	Edellä 3 kohdan täyttänyt laitos ⁽⁶⁾
4.1	Nimi:
4.2	Osoite ⁽³⁾ :
4.3	Leima
	4.4 Päivämäärä:
	4.5 Allekirjoitus

5 Eläkkeensaajan perheenjäsen

5.1 Sukunimi ⁽⁴⁾

.....

5.2 Etunimet

Aikaisemmat nimet ⁽⁴⁾

Syntymäaika

.....

5.3 Osoite asuinmaassa ⁽³⁾:

.....

5.4 Mahdollinen asuinpaikan muuttamispäivä:

.....

5.5 Identifiointinumero ⁽⁵⁾:

.....

6 Eläkkeen maksamisesta vastuussa oleva laitos tai eläkkeen maksamisesta vastuussa olevan maan sairaus- ja äitiysvakuutuslaitos täyttää ⁽⁷⁾6.1 Käsittävän laitoksen koodinumero ⁽⁸⁾:

.....

6.2 ☐ Edellä 2 kohdassa ilmoitetulla henkilöllä, jonka etua asia koskee,☐ Edellä 5 kohdassa ilmoitetulla henkilöllä, jonka etua asia koskee,

on oikeus sairaus- ja äitiysvakuutuksen hoitoetuuksiin alkaen.

6.3 Heidän asuinmaassaan annettavien etuuksien kustannukset — jolleivät he asu toimivaltaisessa maassa — ovat meidän vastuullamme

6.4 ☐ alkaen, kunnes tämä todistus peruutetaan.6.5 ☐ vuoden ajan alkaen ⁽⁹⁾.6.6 ☐ Tämä todistus lakkauttaa annetun lomakkeen E voimassaolon.7 Edellä 6 kohdan täyttänyt laitos ⁽⁷⁾

7.1 Nimi:

.....

7.2 Osoite ⁽³⁾:

.....

7.3 Leima

7.4 Päivämäärä:

7.5 Allekirjoitus

.....

B. Ilmoitus rekisteröinnistä tai rekisteröimättä jättämisestä

8 ☐ ⁽¹⁰⁾8.1 ☐ Edellä 2 kohdassa ilmoitettua henkilöä, jonka etua asia koskee,☐ Edellä 5 kohdassa ilmoitettua henkilöä, jonka etua asia koskee,

ei ole voitu rekisteröidä,

8.2 ☐ koska henkilöllä, jonka etua asia koskee, on maamme lainsäädännön mukaan jo oikeus hoitoetuuksiin.8.3 ☐ muut perustelut:

.....

.....

.....

9	☐ (10)
9.1	☐ Edellä 2 kohdassa ilmoitettu henkilö, jonka etua asia koskee, ☐ Edellä 5 kohdassa ilmoitettu henkilö, jonka etua asia koskee, on rekisteröity etuuksiin oikeutetuksi.
9.2	Näiden etuuksien kustannukset ovat teidän vastuullanne; asetuksen 574/72 95 artiklassa tarkoitettu kertosuorituksen määrä lasketaan alkaen.
9.3	Asuinpaikan laitoksen koodinumero (8)

10	Eläkkeensaajan tai hänen perheenjäsenensä asuinpaikan laitos	
10.1	Nimi:	
10.2	Osoite (3):	
10.3	Leima	
	10.4 Päivämäärä:	
	10.5 Allekirjoitus	

OHJEET

Lomake täytetään ainoastaan pisteiviivoille ja painokirjaimin. Lomakkeeseen kuuluu neljä sivua, jotka kaikki on liitettävä mukaan, vaikka niitä ei olisi täytetty. Jokaisen rekisteröitävän henkilön osalta täytetään eri lomake.

Ohjeet eläkkeensaajalle tai hänen perheenjäsenelleen

a) Teidän on toimitettava todistus kahtena kappaleena mahdollisimman pian johonkin seuraavista vakuutuslaitoksista:

Belgiassa: "mutualité" (paikallinen sairausvakuutuskassa), valinnan mukaan

Tanskassa: asuinpaikan "kommunekontoret" (kunnantoimisto)

Saksassa: asuinpaikan "Krankenkasse" (sairausvakuutuskassa) valinnan mukaan

Kreikassa: tavallisesti sosiaalivakuutuslaitoksen (IKA) alueellinen toimisto tai paikallistoimisto, joka antaa henkilölle, jonka etua asia koskee, "terveyskirjan", jota ilman etuuksia ei voida myöntää

Espanjassa: asuinpaikan "Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social" (kansallisen sosiaaliturvalaitoksen paikallishallinto)

Ranskassa: "Caisse primaire d'assurance-maladie" (paikallinen sairausvakuutuskassa)

Irlannissa: "Health Board" (terveyslautakunta), jonka alueelta etuutta haetaan

Italiassa: alueesta vastaava "Unità sanitaria locale" (USL, paikallinen terveyshallinnon yksikkö)

Luxemburgissa: "Caisse de maladie des ouvriers" (työntekijöiden sairausvakuutuskassa)

Alankomaissa: asuinpaikan toimivaltainen sairausvakuutuskassa

Itävallassa: asuinpaikan toimivaltainen "Gebietskrankenkasse" (alueellinen sairausvakuutuskassa)

Portugalissa, Portugalin emämaassa: asuinpaikan "Centro Regional de Segurança Social" (alueellinen sosiaaliturvakeskus),

Madeiralla: "Direcção Regional de Segurança Social" (alueellinen sosiaaliturvahallinto), Funchal; **Azoreilla:** "Direcção Regional de Segurança Social" (alueellinen sosiaaliturvahallinto), Angra do Heroísmo

Suomessa: Kansaneläkelaitoksen paikallistoimisto

Ruotsissa: asuinpaikan "Försäkringskassan" (vakuutuskassa)

Islannissa: "Tryggingastofnun ríkisins" (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik

Liechtensteinissa: "Amt für Volkswirtschaft" (kansantalousvirasto), Vaduz

Norjassa: asuinpaikan "lokale trygdekantor" (paikallinen vakuutuskassa)

b) Teidän on ilmoitettava sille vakuutuslaitokselle, jonne olette jättänyt lomakkeen, kaikista muutoksista, jotka voivat vaikuttaa oikeuteen saada hoitoetuuksia (kuten eläkkeen lakkaamisesta tai peruuttamisesta, asuinpaikan muutoksesta jne.).

VIITTEET

(*) ETA — Sopimus Euroopan talousalueesta, Liite VI, Sosiaaliturva: ETA-sopimusta sovellettaessaan tätä lomaketta käyttävät myös Islanti, Liechtenstein ja Norja.

(1) Sen maan tunnus, jonka laitos täyttää lomakkeen A-osan: B = Belgia; DK = Tanska, D = Saksa; GR = Kreikka; E = Espanja; F = Ranska; IRL = Irlanti; I = Italia; L = Luxemburg; NL = Alankomaat; A = Itävalta; P = Portugali; FIN = Suomi; S = Ruotsi; GB = Yhdistynyt kuningaskunta; IS = Islanti; FL = Liechtenstein; N = Norja.

(2) Täytetään vain, jos lomake laaditaan asuinpaikan laitoksen pyynnöstä.

(3) Lähiosoite, postinumero, kaupunki tai kunta, maa

(4) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan molemmat syntyessä saadut sukunimet.

Portugalin kansalaisten osalta ilmoitetaan kaikki nimet (etunimet, sukunimi, tyttönimi) siinä järjestyksessä kuin ne ovat virkatodistuksessa, henkilöllisyystodistuksessa tai passissa.

(5) Italian kansalaisten osalta ilmoitetaan jos mahdollista vakuutusnumero ja/tai "codice fiscale".

(6) Ranskassa itsenäisten ammatinharjoittajien osalta tämän kohdan täyttää sairaus- ja äitiysvakuutuslaitos.

(7) Italiassa 6 ja 7 kohdan täyttää vain USL tai terveysministeriö.

(8) Täytetään, jos on.

(9) Jos Saksan, Ranskan, Italian tai Portugalin laitoksen antama lomake koskee perheenjäsentä.

(10) Täytetään tarvittaessa 8 tai 9 kohta ja merkitään rasti vastaavaan ruutuun.

HENKILÖKOHTAINEN LUETTELO KUUKAUSITTAISISTA KERTASUORITUKSISTA

Asetus 1408/71: 36 art. 1 ja 2 k.
Asetus 574/72: 94 art. ja 95 art.

1		
Luettelon numero vuosi 19 (2)		

2	Toimivaltainen laitos	
2.1	Nimi	Koodinumero (4)
2.2	Osoite (3):	

3	Oikeuden hoitoetuuksiin on saanut		
	☐ Työntekijä	☐ Eläkkeensaaja (työntekijöiden järjestelmä)	
	☐ Itsenäinen ammatinharjoittaja	☐ Eläkkeensaaja (itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä)	
3.1	Sukunimi (5)		
3.2	Etunimet	Aikaisemmat nimet (5)	Syntymäaika
3.3	Toimivaltaisen laitoksen antama identifiointinumero (6):		

4	Tämä henkilökohtainen luettelo koskee:		
4.1	☐ edellä 3 kohdassa ilmoitetun työntekijän perhettä, joka asuu seuraavassa osoitteessa (3):		
4.2	☐ edellä 3 kohdassa ilmoitettua eläkkeensaajaa, joka asuu seuraavassa osoitteessa (3):		
4.3	☐ edellä 3 kohdassa ilmoitetun eläkkeensaajan jäljempänä ilmoitettua perheenjäsentä:		
4.3.1	Sukunimi (5):		
4.3.2	Etunimet:	Aikaisemmat nimet (5):	Syntymäaika:
4.3.3	Osoite (3):		
4.3.4	Toimivaltaisen laitoksen antama identifiointinumero (6):		

5 Edellä ☐ 4.1 ☐ 4.2 ☐ 4.3 kohdassa ilmoitetun henkilön (ilmoitettujen henkilöiden) oikeus on
osoitettu lomakkeellanne

E annettu (päivämäärä)

6 Edellä tarkoitetun oikeuden voimssaoloaikana
(..... alkaen asti)

6.1 kuukausittaisten kertasuoritusten määrä

☐ (työntekijän) perhettä kohti

☐ perheenjäsentä kohti

☐ henkilöä kohti

on

7 Asuinpaikan laitos

7.1 Nimi: Koodinumero (7):

7.2 Osoite (³):
.....

7.3 Leima

7.4 Päivämäärä

7.5 Allekirjoitus

.....

8 Toimivaltainen laitos täyttää

OHJEET

Lomake täytetään painokirjaimin kolmena kappaleena ainoastaan pisteviivoille. Jokaisen eläkkeensaajan ja jokaisen eläkkeensaajan perheenjäsenen osalta täytetään eri lomake.

Asuinpaikan laitos täyttää lomakkeen kalenterivuoden osalta ja lähettää sen toimivaltaiselle laitokselle asetuksen 574/72 102 artiklan 2 kohdan täytäntöönpanemiseksi nimetyn elimen välityksellä.

VIITTEET

- (*) ETA — Sopimus Euroopan talousalueesta, Liite VI, Sosiaaliturva: ETA-sopimusta sovellettaessaan tätä lomaketta käyttävät myös Islanti, Liechtenstein ja Norja.
 - (¹) Sen maan tunnus, jonka laitos täyttää lomakkeen: B = Belgia; DK = Tanska; D = Saksa; GR = Kreikka; E = Espanja
F = Ranska; IRL = Irlanti; I = Italia; L = Luxemburg; NL = Alankomaat; A = Itävalta; P = Portugali; FIN = Suomi; S = Ruotsi
GB = Yhdistynyt kuningaskunta; IS = Islanti; FL = Liechtenstein; N = Norja.
 - (²) Ilmoitetaan vuosi, jona etuudet on suoritettu.
 - (³) Lähiosoite, postinumero, kaupunki tai kunta, maa.
 - (⁴) Ilmoitetaan, jos tiedetään.
 - (⁵) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan molemmat syntyessä saadut sukunimet.
Portugalin kansalaisten osalta ilmoitetaan kaikki nimet (etunimet, sukunimi, tyttönimi) siinä järjestyksessä kuin ne ovat virkatodistuksessa, henkilöllisyystodistuksessa tai passissa.
 - (⁶) Italian kansalaisten osalta ilmoitetaan jos mahdollista vakuutusnumero ja/tai "codice fiscale".
 - (⁷) Ilmoitetaan, jos on.
-